

Украинская модель системы реферирования научной литературы

Основной проблемой, которая стоит на современном этапе перед библиотеками и информационными центрами стран СНГ, является формирование национальных информационных ресурсов — одного из ключевых факторов социально-экономического прогресса общества и развития демократии.

В числе первоочередных задач на пути решения этой проблемы — создание национальных систем реферирования, которые осуществляли бы аналитико-синтетическую обработку всех научных изданий, выходящих в стране, формирование соответствующих баз данных (БД) и обеспечение многоаспектного использования созданных информационных ресурсов, включая издание реферативных журналов (РЖ) и он-лайнный доступ к БД через глобальные компьютерные сети. Мировой опыт свидетельствует, что именно реферативные БД и РЖ не только осуществляют оперативное информирование различных категорий пользователей об издаваемой научной литературе, но и обеспечивают ретроспективный поиск публикаций, уменьшают негативное влияние связанного с дифференциацией наук рассеяния публикаций, информируют о достижениях в смежных областях наук, содействуют интеграции научных направлений и дисциплин.

Отсутствие в странах СНГ (за исключением России) целостных систем реферирования научных источников приводит к потерям информации, препятствует качественному обслуживанию ученых и специалистов, участию этих стран в межгосударственном обмене научно-технической информацией. Реферативные издания стран с развитой информационной инфраструктурой позволяют исследователям получить достаточно полное представление о направлениях развития мировой науки. В то же время они не отражают существующие в СНГ потоки научной литературы, которые остаются неизвестными международному сообществу. Затянувшийся период становления в странах Содружества общегосударственных служб реферирования национальной научной литературы не позволяет им войти в число информационно развитых стран, не дает возможности выхода интеллектуальных наработок за пределы государств и является причиной иных потерь, прежде всего, в сфере информационного суверенитета и авторских прав. Поэтому для стран, приступающих к созданию собственной информационной инфраструктуры и национальных информационных ресурсов, несомненно полезным окажется полученный в Украине опыт организации общегосударственной Службы реферирования национальной научной литературы.

Начиная с 90-х годов XX ст. в Украине предпринимаются отдельные попытки подготовки и выпуска реферативных изданий [1-3]. Украинским центром научной медицинской информации и патентно-лицензионной работы издается Медицинский реферативный журнал. Книжная палата Украины выпускает 2 серии РЖ гуманитарного профиля: “Политика. Политические науки” и “Экономика. Экономические науки”. Государственная научно-техническая библиотека Украины издает РЖ “Депонированные научные работы”. Центральной научной сельскохозяйственной библиотекой Украинской академии аграрных наук организовано издание РЖ “Агропромышленный комплекс Украины”. Однако вся вышеуказанная реферативная продукция характеризуется существенными ограничениями в отношении видового и тематического наполнения. Большая часть украинских научных публикаций, в частности книги, брошюры, авторефераты диссертаций, продолжающиеся издания естественного, технического и гуманитарного профиля до последнего времени оставались не включенными не только в мировое, но и национальное информационное пространство.

Проблема создания целостной системы реферирования потребовала для своего решения разработки теоретических и научно-методических основ построения такой системы с учетом мирового опыта и особенностей функционирования системы научных документальных коммуникаций Украины на современном этапе. Нами предложено положить в основу концепции построения Национальной системы реферирования принцип распределенной аналитико-синтетической обработки научной литературы с последующим централизованным формированием общегосударственной реферативной базы данных (БД) и поддержкой многоаспектного использования ее информационных ресурсов. В основу организации работ по непосредственному реферированию публикаций предложено положить принцип заинтересованности индивидуальных и коллективных авторов (*ученых, специалистов, научных учреждений, учебных заведений и т.д.*) во включении сведений о результатах своих исследований и разработок в национальный информационный ресурс, а посредством его и в мировую систему научных документальных коммуникаций.

В соответствии с этими принципами информационная технология создания и использования реферативных ресурсов должна включать триаду следующих последовательно выполняемых технологических циклов:

одноразовая аналитико-синтетическая переработка всего потока украинской научной литературы локальными автоматизированными системами в издательствах и издающих организациях, библиотеках и отраслевых информационных центрах;

централизованная формально-логическая обработка кооперативно созданных массивов реферативной информации и формирование

общегосударственной реферативной БД;

многоаспектное использование информационных ресурсов указанной БД путем доведения их до потребителей в виде отраслевых серий РЖ, электронных копий этого журнала на компакт-дисках, а также средствами глобальных компьютерных сетей.

В изложенной информационной технологии общегосударственная реферативная БД является ядром Национальной системы реферирования. Все входящие информационные потоки от издательств и издающих организаций, библиотек и информационных центров “вливаются” в эту базу для централизованной обработки (конвертирования входных файлов во внутрисистемный формат, авторитетного контроля ряда элементов библиографических данных, редактирования записей) и последующего депозитарного хранения. Использование национальных реферативных ресурсов осуществляется путем автоматизированного формирования и последующего распространения отраслевых серий РЖ на основе общегосударственной БД, а также он-лайн-ового доступа к ним посредством корпоративных и глобальных компьютерных сетей.

В Украине решение проблемы создания Национальной системы реферирования в соответствии с предложенной технологической схемой взяли на себя два крупнейших информационных учреждения страны — Национальная библиотека Украины имени В.И.Вернадского (НБУВ) и Институт проблем регистрации информации НАН Украины (ИПРИ) [4]. В НБУВ во втором полугодии 1998 г. была создана Служба реферирования украинской научной литературы, перед которой поставлены задачи:

- определения методики аналитико-синтетической обработки обязательного экземпляра украинской научной литературы кооперативными усилиями издательств, библиотек, органов НТИ и создание ресурсосберегающих (с использованием принципа одноразового ввода информации) компьютерных технологий реализации этой методики в системе документальных коммуникаций Украины;

- разработки форматного, лингвистического и программно-технологического обеспечения общегосударственной реферативной БД, а также решение комплекса организационно-технологических вопросов формирования ее ресурсов в условиях распределенной первичной обработки украинской научной литературы;

- подготовка к изданию РЖ (определение состава и тематического наполнения отраслевых серий, периодичности их выпуска, создание программных средств автоматизированного генерирования текстовых файлов выпусков РЖ на основе БД и т.д.);

- обеспечение доступа к национальным реферативным ресурсам

средствами глобальных компьютерных сетей.

На протяжении 1998 г. в НБУВ происходил процесс организационного становления Службы реферирования украинской научной литературы и уточнение направлений ее деятельности. Был изучен иностранный опыт, в частности деятельность ВИНТИ, ИНИОН (Россия) и ISI, BELL+HOWELL Information and Learning (США) [5-7]. Кроме того Службой определены принципы отбора публикаций, подлежащих реферированию. К ним отнесены работы украинских ученых и научные материалы, изданные в Украине. Значительное внимание уделено проработке методологических основ аналитико-синтетической переработки документов [8]. На первом этапе реализации Национальной системы реферирования принято решение все книжные издания обязательного экземпляра документов (монографии, энциклопедии, справочники, словари, авторефераты диссертаций, препринты и т.п.) обрабатывать в НБУВ, а аналитическую роспись статей из периодических изданий, сборников научных трудов и материалов конференций осуществлять в ИПРИ на основе материалов, поставляемых редакциями журналов. В дальнейшем предполагается расширить круг учреждений, обеспечивающих формирование отраслевых и/или территориальных потоков реферативной информации и, в частности, подключить к этой работе головные отраслевые библиотеки и информационные центры. Результаты распределенной обработки интегрируются НБУВ в общегосударственной реферативной БД, которая получила название “Научная Украина”. С 1999 г. она поддерживается на Internet-узле НБУВ (<http://www.nbu.gov.ua/db/ref.html>).

С этого же времени на основе ресурсов БД ежеквартально в автоматизированном режиме генерируются текстовые файлы трех отраслевых серий Украинского реферативного журнала “Джерело” с указателями авторов и периодических изданий, отраженных в журнале:

Сер.1. Естественные науки. Медицина

Сер.2. Техника. Промышленность. Сельское хозяйство

Сер.3. Социальные и гуманитарные науки. Искусство.

В 2001 г. предполагается перейти к выпуску каждой из серий 6 раз в год. Структуризация материалов в рамках отраслевых серий осуществляется на основе “Рубрикатора НБУВ”, который гармонизирован с Библиотечно-библиографической классификацией. Сгенерированные файлы проходят в ИПРИ этап компьютерной верстки и передаются в типографию для тиражирования и последующей рассылки подписчикам (все 3 серии включены в каталог подписных изданий Украины). Кроме того, ежегодно выпускается электронная версия РЖ “Джерело” на компакт-дисках.

При разработке общегосударственной реферативной БД, которая представляет результаты украинских научных работ в мировом

информационном пространстве, использованы рекомендации IFLA и стандарты ISO. В частности, формат представления записей в базе данных разработан на основе международного коммуникативного формата UNIMARC. Обменный формат отвечает требованиям стандарта ISO-2709, а формат вывода данных для печатных материалов — сложившейся международной практике выпуска информационных изданий и последним редакциям государственных и межгосударственных стандартов.

Основа программно-технологического обеспечения базы данных “Научная Украина” — программная система CDS/ISIS, разработанная ЮНЕСКО для автоматизации библиотек, архивов и музеев (в настоящее время она используется более чем в 20 тыс. организаций). Для реализации пакетного ввода распределенно-подготавливаемых файлов реферативной информации, которые, как правило, имеют структуру “метка поля — содержание поля”, используется программная утилита FANGORN (ЮНЕСКО), осуществляющая конвертацию этих файлов в файлы со структурой, отвечающей международному стандарту ISO-2709. Поддержка он-лайнного доступа удаленных пользователей к реферативным ресурсам обеспечивается с помощью специализированной компоненты WWW-IRBIS (ГПНТБ России).

В настоящее время в базе данных “Научная Украина” 22 тыс. записей. Наиболее полно представлены разделы: “Экономика. Экономические науки” — 2900 записей, “Медицина” — 2400 записей, “Сельское хозяйство” — 1600 записей, “Электроника. Вычислительная техника” — 1400 записей. Ежемесячные поступления составляют 1,5 тыс. и имеют устойчивую тенденцию к возрастанию (в начале 1999 г. поток реферируемых документов составлял 1 тыс. записей в месяц). Увеличение массива достигается за счет постепенного привлечения все большего количества редакций периодических изданий к работе по предоставлению в БД “Научная Украина” рефератов статей в электронной форме (процесс реферирования возлагается на авторов публикаций). Сегодня в БД “Научная Украина” отражено лишь 150 серийных изданий, что составляет меньшую часть этого видового потока литературы. Его количественную оценку можно получить из “Перечня N1 научных профессиональных журналов, в которых могут публиковаться результаты диссертационных работ на соискание научных степеней кандидата и доктора наук”, являющимся в настоящее время наиболее полным указателем украинских научных серийных изданий. В соответствии с этим Перечнем в Украине издается порядка 250 журналов и 500 продолжающихся изданий.

Включение всего этого репертуара в БД “Научная Украина” и УРЖ целесообразно осуществить путем создания отраслевых и/или региональных центров первичной кумуляции реферативной информации. Так, например, 97 журналов и 169 продолжающихся изданий технического профиля из вышеуказанного списка могла бы обрабатывать сеть научно-технических

библиотек, передавая в НБУВ предварительно кумулированные тематические массивы реферативных записей. Аналогичные работы целесообразно развернуть библиотекам и/или информационным центрам медицинского и сельскохозяйственного профиля. При этом формы их взаимодействия с НБУВ могут быть различными.

Создание отраслевых и региональных центров первичной кумуляции реферативной информации — вопрос будущего. Сегодня же НБУВ предлагает редакциям журналов, издательствам, издающим организациям, научно-исследовательским учреждениям и высшим учебным заведениям направлять имеющиеся у них в электронном виде аннотации или рефераты статей из сериальных изданий, сборников научных трудов и материалов конференций непосредственно в Службу реферирования научной литературы. Форма подачи данных (текстовый файл со структурой “метка поля — содержание поля”) и возможные способы их доставки представлены на Internet-узле библиотеки (<http://www.nbu.gov.ua/library/form.html>). Предложение о сотрудничестве опубликовано в журнале “Библиотечный вестник” и направлено ведущим издающим и научным учреждениям Украины. Текстовые файлы, полученные Службой реферирования научной литературы НБУВ, после их программной формально-логической обработки, научного редактирования и систематизации сразу же направляются в БД “Научная Украина”, что существенно (на несколько месяцев) сокращает время от появления публикации до ее отражения в Национальной системе реферирования.

Потребители информации положительно оценивают появление общегосударственной реферативной БД “Научная Украина” и издаваемого на ее основе Украинского РЖ “Джерело”, поскольку в них наиболее полно представлены материалы, раскрывающие публикации украинских ученых и специалистов.

Выводы

В настоящее время в странах СНГ возрастает острота проблемы формирования национальных информационных ресурсов. Особую актуальность приобретает комплекс вопросов, связанных с созданием служб реферирования национальной научной литературы для ее включения в мировую систему документальных коммуникаций.

В 90-х годах XX ст. в Украине в целом завершился процесс становления Национальной системы реферирования, сущность которого состояла в переходе от выпуска разрозненных и ограниченных в видовом и тематическом аспектах изданий к целостной системе реферирования всей научной литературы страны.

Украинская модель построения системы реферирования базируется на принципе распределенной аналитико-синтетической обработки научной

литературы с последующим централизованным формированием общегосударственной реферативной БД и поддержкой многоаспектного использования ее информационных ресурсов. В основу же организации работ по непосредственному реферированию публикаций положен принцип заинтересованности индивидуальных и коллективных авторов (*ученых, специалистов, научных учреждений, учебных заведений и т.д.*) во включении сведений о результатах своих исследований и разработок в национальный информационный ресурс, а посредством его и в мировую систему научных документальных коммуникаций.

Опыт построения общегосударственной системы реферирования с использованием апробированных в Украине принципов может быть полезен и другим странам СНГ, приступающим к формированию национальных информационных ресурсов.

Литература

1. Карташов Р. О создании реферативных журналов Украины // Вестн. Книж. палаты Украины. - 1996. - № 1-2. - С. 27-30. (на укр. языке).
2. Корниенко В. Проблемы создания украинского реферативного журнала “Депонированные научные работы” // Вестн. Книж. палаты Украины. - 1998. - № 5. - С. 18-20. (на укр. языке).
3. Кочубей Л. К проблеме создания реферативного журнала Украины “Политика” // Вестн. Книж. палаты Украины. - 1997. - № 7. - С. 20-23. (на укр. языке).
4. Зайченко Н.Я., Сорока М.Б. Украинский реферативный журнал (методологические и практические основы разработки и создания) // Библ. вестн. - 1999. - № 1. - С. 10-12. (на укр. языке).
5. Всероссийский институт научной и технической информации [Электрон. ресурс]/ВИНИТИ. - Способ доступа: URL: <http://fuji.viniti.msk.su/>- Заголовок с экрана.
6. Институт научной информации по общественным наукам [Электрон. ресурс]/ ИНИОН. - Способ доступа: URL: <http://www.inion.ru/>. - Заголовок с экрана.
7. BELL+HOWELL Information and Learning [Electronic resource] / Bell & Howell Information and Learning Company - Way of access: URL: <http://www.bellhowell.infolearning.com/>. - Title from the screen.
8. Сорока М.Б. Система реферирования украинских научных изданий (основные концептуальные положения) // Библ. вестн. - 1999. - № 3. - С. 5-7. (на укр. языке).